

ข้อมูลของวัคซีนหลายชนิดที่เป็นภาษาสเปนและภาษาอื่น ๆ สามารถดูเพิ่มเติมได้ที่ [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

## วัคซีนแรกของบุตรหลานของท่าน

### สิ่งที่ควรรทราบ

#### วัคซีนที่บุตรของท่านจะได้รับในวันนี้:

- คอตีบบาดทะยักไอกรน
- โปลิโอ
- ฮิบ
- โรตาไวรัส
- ดับอักเสบบี
- พีซีวี 13

สอบถามแพทย์เกี่ยวกับ "การรวมวัคซีน" ซึ่งจะลดจำนวนครั้งที่เด็กต้องรับการฉีดวัคซีน

การรวมการฉีดวัคซีนในครั้งเดียวกันมีความปลอดภัยและมีประสิทธิภาพเท่ากับการแยกฉีดให้กับเด็ก



วัคซีนเหล่านี้ป้องกันเด็ก ๆ จากโรคร้ายแรง 8 ชนิด:

- คอตีบ
- บาดทะยัก
- ไอกรน
- Haemophilus influenzae type b
- ฮิบ
- ดับอักเสบบี
- โปลิโอ
- โรตาไวรัส
- โรคปอดบวม

#### เกี่ยวกับรายงานข้อมูลวัคซีนนี้

กรุณาอ่านข้อมูลความรู้เกี่ยวกับวัคซีน (VIS) นี้ก่อนที่บุตรหลานของท่านจะได้รับวัคซีน และนำกลับบ้านด้วย หากมีข้อสงสัยกรุณาสอบถามเพิ่มเติมได้จากแพทย์ของท่าน

รายงานข้อมูลวัคซีน (VIS) นี้แจ้งให้ท่านทราบเกี่ยวกับประโยชน์และโทษของวัคซีน 6 ชนิดที่เด็กต้องได้รับเป็นประจำ รวมทั้งยังบรรจุข้อมูลเกี่ยวกับรายงานอาการแพ้อย่างรุนแรงและเกี่ยวกับโปรแกรมช่วยเหลือขอชดเชยสำหรับการได้รับอันตรายจากวัคซีนแห่งชาติ และการหาข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับโรคในวัยเด็กและวัคซีนป้องกันชนิดต่าง ๆ (ยังมีรายงานข้อมูลของวัคซีนแต่ละชนิดแยกต่างหากด้วย)

#### วัคซีนทำงานอย่างไร

**ภูมิคุ้มกันจากโรค:** เมื่อเด็กป่วยด้วยการติดเชื้อโรค ระบบภูมิคุ้มกันของเด็กจะสร้างภูมิคุ้มกันขึ้นซึ่งจะทำให้เด็กไม่เป็นโรคนั้นอีก แต่การเจ็บป่วยเป็นสิ่งที่ไม่น่ายินดีและเป็นอันตราย

**ภูมิคุ้มกันจากวัคซีน:** วัคซีนผลิตขึ้นจากเชื้อที่เหมือนกับแบคทีเรียหรือไวรัสที่ทำให้เกิดโรค แต่ถูกทำให้ตายหรือทำให้เชื้ออ่อนลง หรือใช้เชื้อโรคเพียงบางส่วนเพื่อทำให้ปลอดภัย ระบบภูมิคุ้มกันของเด็กจะตอบสนองต่อวัคซีนเช่นเดียวกับการที่เด็กได้รับเชื้อโรค ซึ่งหมายความว่าตัวเด็กจะสร้างภูมิคุ้มกันขึ้นโดยไม่ต้องเกิดการป่วยจากโรคนั้น ๆ ก่อน



U.S. Department of Health and Human Services  
Centers for Disease Control and Prevention

Vaccine Information  
Statement (Interim)  
42 U.S.C. § 300aa-26

11/16/2012

Multi-vaccine VIS - Thai



## ประโยชน์ของวัคซีน: ทำไมต้องรับวัคซีน

โรคเหล่านี้ทำให้บาดเจ็บและคร่าชีวิตเด็กอย่างมากมาเป็นเวลาแรมปีแล้ว โปลิโอทำให้เป็นอัมพาตถึงประมาณ 37,000 คนและเสียชีวิตประมาณ 1,700 คนในแต่ละปีสมัยยุค 1950 อีบีเคเป็นสาเหตุหลักที่ทำให้เกิดโรคแบคทีเรียสมองและไขสันหลังอักเสบที่เกิดในเด็กที่มีอายุต่ำกว่า 5 ขวบ ก่อนจะมีวัคซีนเกิดขึ้นมีผู้เสียชีวิตประมาณ 15,000 คนในแต่ละปีอันเนื่องมาจากโรคคอตีบ มีเด็กถึง 70,000 คนในแต่ละปีที่ต้องเข้ารับการรักษาดูแลในโรงพยาบาลเนื่องจากการติดเชื้อโรทาบไวรัส ดับอักเสบปอดอาจเป็นต้นเหตุให้ดับพิการและเป็นมะเร็งได้ เด็ก 1 ใน 4 คนที่ติดเชื้อนี้ และผู้ที่ติดเชื้อบาดทะยักจะเสียชีวิต 1 ในทุก ๆ 5 คน

ต้องขอบคุณวัคซีนที่ทำให้โรคเหล่านี้ไม่เป็นโรคระบาดทั่วไปอย่างที่เคยเป็น แต่ก็ยังไม่หายสาบสูญไป บางโรคยังระบาดทั่วไปในประเทศอื่น ๆ และถ้าเราหยุดการฉีดวัคซีนโรคเหล่านี้จะกลับมาที่นี้ใหม่ ซึ่งเกิดขึ้นแล้วในส่วนอื่นของโลก เมื่ออัตราการฉีดวัคซีนลดลง อัตราการเกิดโรคจะเพิ่มขึ้น

## โรค 8 ชนิด ที่ป้องกันได้โดยการรับวัคซีนในวัยเด็ก

### 1. คอตีบ

อาการรวมถึงมีเนื้อหนา ๆ ปิดอยู่ในลำคอด้านใน ทำให้หายใจลำบาก  
คอตีบสามารถนำไปสู่การเกิดปัญหาเกี่ยวกับการหายใจและหัวใจล้มเหลว

### 2. บาดทะยัก (ชากรรไกรแข็ง)

อาการรวมถึงการปวดเกร็งของกล้ามเนื้อ ปกติจะปวดทั้งร่างกาย  
บาดทะยักสามารถนำไปสู่การเกิดชากรรไกรแข็งดังนั้นผู้ที่ป็นจะไม่สามารถอ้าปากหรือกลืนอาหารได้

### 3. ไอกรน (Whooping Cough)

อาการรวมถึงการไออย่างรุนแรงจนทารกไม่สามารถรับประทานอาหาร ดื่มน้ำหรือหายใจได้ ใช้เวลาเป็นสัปดาห์กว่าจะหาย

ไอกรนสามารถนำไปสู่การเกิดโรคปอดบวม ลมชักและสมองพิการ

### 4. อีบี (Haemophilus influenzae type b)

อาการรวมถึงทำให้หายใจลำบาก หรืออาจไม่แสดงอาการใด ๆ เลยในกรณีที่ป็นเพียงเล็กน้อย

อีบีสามารถนำไปสู่การเกิดโรคไขสมองและไขสันหลังอักเสบ (การติดเชื้อของสมองและไขสันหลัง) ปอดบวม การติดเชื้อของเลือด ข้อ กระดูกและรวมถึงหัวใจ สมองพิการ หูหนวกและเสียชีวิต

### 5. ดับอักเสบบี

อาการรวมถึงการอ่อนเพลีย ท้องเสียและอาเจียน ดีซ่าน (ผิวและตาเหลือง) และปวดในกล้ามเนื้อ ข้อ และกระเพาะ แต่ส่วนมากจะไม่ปรากฏอาการแต่อย่างใด

ดับอักเสบบีสามารถนำไปสู่การเกิดดับพิการและมะเร็งตับ

### 6. โปลิโอ

อาการอาจรวมถึงอาการปวดคล้ายเป็นหวัด หรืออาจไม่แสดงอาการแต่อย่างใด

โปลิโอสามารถนำไปสู่การเป็นอัมพาต (แขนหรือขาไม่สามารถเคลื่อนไหวได้)

### 7. ปอดบวม

อาการรวมถึงการไข้ หนาวสั่น ไอ และเจ็บหน้าอก

ปอดบวมสามารถนำไปสู่การเกิดโรคไขสมองและไขสันหลังอักเสบ (การติดเชื้อของสมองและไขสันหลัง) การติดเชื้อของเลือด หูอักเสบ ปอดบวม หูหนวก สมองพิการ

## 8. โรตาไวรัส

อาการรวมถึงอุจจาระเป็นน้ำ (บางครั้งรุนแรง) อาเจียน มีไข้และปวดท้อง  
โรตาไวรัสสามารถนำไปสู่การขาดน้ำ และต้องรับการรักษาตัวในโรงพยาบาล

### เด็กติดเชื้อมีได้อย่างไร

ปกติมักติดจากเด็กหรือผู้ใหญ่คนอื่นซึ่งติดเชื้อมาแล้ว บางครั้งโดยไม่ทราบว่าติดเชื้อมาแล้ว มารดาซึ่งติดเชื้อมีสามารถถ่ายทอดเชื้อให้กับลูกในขณะที่คลอดได้ ระบาดเข้าสู่ร่างกายทางบาดแผล จะไม่ติดจากบุคคลหนึ่งสู่อีกบุคคลหนึ่ง

### วัคซีนที่ต้องได้รับในวัยเด็ก

วัคซีน	จำนวนครั้ง	อายุที่ควรได้รับวัคซีน	ข้อมูลอื่น ๆ
คอตีบ, บาดทะยัก, ไอกรน	5	2 เดือน, 4 เดือน, 6 เดือน, 15-18 เดือน, 4-6 ปี	เด็กบางคนไม่ควรรับการฉีดวัคซีนป้องกันโรคไอกรน เด็กเหล่านี้สามารถรับวัคซีนชื่อ DT ได้
ตับอักเสบบี	3	แรกเกิด, 1-2 เดือน, 6-18 เดือน	เด็กอาจรับการฉีดวัคซีนอีกครั้งได้เมื่ออายุ 4 เดือน พร้อมกับวัคซีน "รวม"
โปลิโอ	4	2 เดือน, 4 เดือน, 6-18 เดือน, 4-6 ปี	
ฮิบ (Haemophilus influenzae type b)	3 หรือ 4	2 เดือน, 4 เดือน, (6 เดือน), 12-15 เดือน	มีวัคซีนฮิบ 2 ชนิด ชนิดหนึ่งไม่จำเป็นต้องฉีดตอนอายุ 6 เดือน
พีซีวี 13 (ปอดบวม)	4	2 เดือน, 4 เดือน, 6 เดือน, 12-15 เดือน	เด็กโตที่มีโรคประจำตัวเรื้อรังอาจต้องรับการฉีดวัคซีนนี้ด้วย
โรตาไวรัส	2 หรือ 3	2 เดือน, 4 เดือน, (6 เดือน)	ไม่ต้องฉีด แต่เป็นหยดให้กิน มีวัคซีนโรตาไวรัส 2 ชนิด ชนิดหนึ่งไม่จำเป็นต้องฉีดตอนอายุ 6 เดือน

เด็กที่มีอายุ 6 เดือนขึ้นไปควรได้รับการฉีดวัคซีนป้องกันไข้หวัดใหญ่ประจำปี

### ข้อควรระวัง

เด็กส่วนมากสามารถรับวัคซีนเหล่านี้ได้โดยปลอดภัย แต่เด็กบางคนไม่ควรรับวัคซีนบางชนิด แพทย์ของท่านช่วยตัดสินใจได้

- เด็กที่เคยเกิดปฏิกิริยารุนแรง เช่นมีอาการแพ้จนเกือบเป็นอันตรายแก่ชีวิตหลังจากได้รับวัคซีนไม่ควรได้รับวัคซีนอีก แจ้งให้แพทย์ทราบหากเด็กของท่านมีอาการแพ้อย่างรุนแรงหรือเกิดปฏิกิริยารุนแรงหลังจากได้รับวัคซีนเมื่อครั้งก่อน (ปฏิกิริยาแพ้อย่างรุนแรงหรืออาการแพ้รุนแรงเกิดขึ้นน้อยมาก)
- เด็กที่ป่วยในวันที่มีกำหนดรับวัคซีน อาจต้องกลับมาในวันหลัง

### ปรึกษาแพทย์...

- ... ก่อนรับวัคซีนคอตีบบาดทะยักไอกรน, หากเด็กของท่านเคยมีปฏิกิริยาเหล่านี้หลังจากได้รับการฉีดวัคซีนคอตีบบาดทะยักไอกรน

- เป็นโรคสมองหรือระบบประสาทภายใน 7 วัน
  - ร้องไห้ไม่หยุดเกินกว่า 3 ชั่วโมง
  - ชักหรือหมดสติ
  - มีไข้เกินกว่า 105 องศาฟาเรนไฮต์
- ... ก่อนรับวัคซีนโปลิโอ, หากเด็กของท่านแพ้อย่างรุนแรงเกือบถึงชีวิตต่อยาปฏิชีวนะนีโอมัยซิน สเตปโตมัยซิน หรือโพลีมัยซินบี
  - ... ก่อนรับวัคซีนตับอักเสบบี, หากเด็กของท่านแพ้อย่างรุนแรงเกือบถึงชีวิตต่อยีสต์
  - ... ก่อนรับวัคซีนโรตาไวรัส, หากเด็กของท่านมี:
    - SCID (Severe Combined Immunodeficiency) ภูมิคุ้มกันโดยรวมบกพร่องอย่างรุนแรง
    - ระบบภูมิคุ้มกันอ่อนแอด้วยสาเหตุอื่น ๆ
    - ปัญหาเกี่ยวกับการย่อยอาหาร
    - เพิ่งจะรับเลือดหรือผลิตภัณฑ์อื่น ๆ จากเลือดเร็ว ๆ นี้
    - เคยเป็นโรคเกี่ยวกับการอุดตันในลำไส้เล็กชนิดที่พบได้ยาก (intussusception) (ถึงกับต้องเข้ารับการรักษาด่วนในโรงพยาบาล)
  - ... ก่อนรับวัคซีนพีซีวี13 หรือวัคซีนคอตีบบาดทะยักไอกรน, หากเด็กของท่านเคยมีปฏิกิริยาอย่างรุนแรงหลังจากได้รับวัคซีนที่มีส่วนผสมของ diphtheria toxoid (เช่น วัคซีนคอตีบบาดทะยักไอกรน)

## ความเสี่ยงของวัคซีน

วัคซีนสามารถก่อให้เกิดผลข้างเคียงได้เช่นเดียวกับยาอื่น ๆ

ส่วนมากปฏิกิริยาแพ้จากวัคซีนเกิดขึ้นเพียงเล็กน้อย: ระบุ แดงหรือบวมในบริเวณที่รับการฉีด หรือมีไข้ต่ำ ๆ อาการเหล่านี้จะเกิดขึ้นกับเด็กประมาณ 1 ใน 4 ราย มักเกิดขึ้นที่หลังรับการฉีดและจะหายภายในหนึ่งหรือสองวัน

**ปฏิกิริยาอื่น ๆ:** ปัญหาเล็กน้อย ปานกลาง หรือร้ายแรงของวัคซีนที่ต้องได้รับในวัยเด็กแต่ละชนิดมีดังต่อไปนี้:

### วัคซีนป้องกันโรคคอตีบ บาดทะยักและไอกรน

**ปัญหาเล็กน้อย:** งอแง (เด็ก 1 ใน 3 คน); อ่อนเพลียหรือเบื่ออาหาร (เด็ก 1 ใน 10 คน); อาเจียน (เด็ก 1 ใน 50 คน); แขนขาบวมเป็นเวลา 1-7 วัน (เด็ก 1 ใน 30 คน) – ปกติเกิดขึ้นหลังจากรับการฉีดเข็มที่ 4 หรือ 5

**ปัญหาปานกลาง:** ชัก (เด็ก 1 ใน 14,000 คน); ร้องไห้ไม่หยุดนานกว่า 3 ชั่วโมง (เด็ก 1 ใน 1,000 คน); มีไข้สูง 105 องศาฟาเรนไฮต์ (เด็ก 1 ใน 16,000 คน)

**ปัญหาร้ายแรง:** มีรายงานเรื่องเกิดอาการชักเรื้อรัง โคม่า สะลึมสะลือ และสมองเสื่อมถาวร ปัญหาเหล่านี้เกิดขึ้นน้อยมากจนยากที่จะบอกได้ว่าเกิดมาจากวัคซีนหรือบังเอิญเกิดขึ้นเองหลังจากได้รับวัคซีน

### วัคซีนป้องกันโปลิโอ / ตับอักเสบบี / ฮิบ

วัคซีนเหล่านี้ไม่มีส่วนทำให้เกิดปัญหาเล็กน้อย ปานกลาง หรือรุนแรง

### วัคซีนป้องกันโรคปอดบวม

**ปัญหาเล็กน้อย:** ระหว่างการศึกษาเรื่องวัคซีนพบว่า มีเด็กบางคนมีอาการงอแง ง่วงนอนหรือเบื่ออาหาร

## วัคซีนโรทาไวรัส

**ปัญหาเล็กน้อย:** เด็กที่ได้รับวัคซีนโรทาไวรัสพบว่าไวต่อการเกิดอาการท้องเสียเล็กน้อยชั่วคราวหรืออาเจียนได้มากกว่าเด็กที่ไม่ได้รับวัคซีน ซึ่งจะเกิดขึ้นภายในสัปดาห์แรกของการได้รับวัคซีน

**ปัญหาร้ายแรง:** มีการศึกษาในออสเตรเลียและเม็กซิโกแสดงให้เห็นว่าภายในหนึ่งสัปดาห์หลังจากที่ได้รับวัคซีนโรทาไวรัส มีการเกิดโรคเกี่ยวกับการอุดตันในลำไส้เล็กชนิดที่พบได้ยากเพิ่มขึ้นจำนวนเล็กน้อย เท่าที่ทราบยังไม่ปรากฏว่ามีเพิ่มขึ้นในสหรัฐ แต่ยังไม่หาข้อสรุปไม่ได้ หากความเสี่ยงดังกล่าวเกิดขึ้นที่นี้จริง คาดว่าจะมีทารก 1 ถึง 3 รายใน 100,000 คนที่จะเกิดโรคเกี่ยวกับการอุดตันในลำไส้เล็กชนิดที่พบได้ยากภายในหนึ่งสัปดาห์หลังจากที่ได้รับวัคซีน

---

### หากเด็กมีปฏิกิริยาแพ้ปานกลางหรือรุนแรงเกิดขึ้น

#### ควรสังเกตอะไรบ้าง

สังเกตอาการผิดปกติเช่น เกิดปฏิกิริยาแพ้อย่างรุนแรง มีไข้สูง หรือมีพฤติกรรมที่เปลี่ยนแปลงไป

อาการของปฏิกิริยาแพ้อย่างรุนแรงอาจรวมถึง ลมพิษ หน้าและคอบวม หายใจไม่สะดวก หัวใจเต้นเร็ว เวียนศีรษะและอ่อนเพลีย อาการเหล่านี้จะเกิดขึ้นภายในสองสามนาทีถึงสองสามชั่วโมงหลังจากได้รับการฉีดวัคซีน

#### ควรทำอะไรบ้าง

- หากท่านคิดว่าเป็นปฏิกิริยาแพ้อย่างรุนแรงหรือเหตุฉุกเฉินอื่น ๆ ที่ไม่สามารถรอได้ โทรศัพทแฉ่ง 9-1-1 หรือพาผู้ป่วยไปโรงพยาบาลที่ใกล้ที่สุด หรือแฉ่งให้แพทย์ทราบ
- หลังจากนั้นควรรายงานปฏิกิริยาแพ้โดยกรอกแบบฟอร์ม Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS) แพทย์ของท่านอาจเป็นผู้ยื่นรายงานหรือท่านสามารถยื่นด้วยตัวเองผ่านเว็บไซต์ของ VAERS ที่ [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) หรือแฉ่งทางโทรศัพท์ที่หมายเลข **1-800-822-7967**

VAERS สำหรับรายงานเรื่องปฏิกิริยาแพ้เท่านั้น ไม่ได้ให้คำปรึกษาด้านการแพทย์

### โปรแกรมช่วยเหลือชดเชยสำหรับการได้รับอันตรายจากวัคซีนแห่งชาติ

โปรแกรมช่วยเหลือชดเชยสำหรับการได้รับอันตรายจากวัคซีนแห่งชาติ (The National Vaccine Injury Compensation Program (VICP) ก่อตั้งขึ้นเมื่อปี 1986

ท่านใดที่เชื่อว่าท่านได้รับบาดเจ็บจากวัคซีนสามารถศึกษาเกี่ยวกับโปรแกรมและการยื่นคำร้องโดยโทรศัพท์ที่หมายเลข **1-800-338-2382** หรือเยี่ยมชม VICP ที่ เว็บไซต์

[www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation)

---

### สำหรับข้อมูลเพิ่มเติม

- สอบถามได้จากแพทย์หรือเจ้าหน้าที่แพทย์ของท่าน
- โทรติดต่อกระทรวงสาธารณสุขของท้องถิ่นหรือของรัฐ
- ติดต่อศูนย์ควบคุมและป้องกันโรค Center for Disease Control and Prevention (CDC):
  - โทรศัพท์ 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)หรือ
  - เยี่ยมชมเว็บไซต์ของ CDC ที่ [www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines)